

2025/12/31

31<sup>st</sup> Dec. 25

(Japanese expression ver.)

## 「辞書を置かない英会話教室の英会話特別講義(1)」

(English expression ver.)

“On purpose no setting English dictionary, English conversation class, extra lecture for Japanese.(1)”



(Japanese expression ver.)

### 「辞書を置かない英会話教室の英会話特別講義(1)」

「英語の at とか in とか on とか、名詞の前に置くものを「前置詞」何て言うから分かんなくなるのよ。

動詞を修飾する「副詞」だと思って使えば、英語が全然分かり易くなるのに…」

「突然また、何の話？」

「ねえさん、シャチョの十八番（おはこ）の♪出物腫れ物、処嫌わず♪♪チョイと出ました、ヨサホイのホイ♪的♪口から出まかせ出放題♪でんがな…」

「而して（しこうして）、何はともあれ、♪とまれこうまれ♪♪やあやあ、遠からん者は音にも聞け。近くば寄って目にも見よ♪でだが…」

上の話では、むしろ動詞の後に付く副詞というより、殆ど動詞同等に使われている場合があるんだ。しかも外国人の使い方はこっちの方が遥かに多いし、日本人にはヘンに聞こえるが、是で外国人に話掛けても違和感なく聴いて貰えてるみたいだったし。

Go out, up, down, through, beyond, on and on forward…

(外に出て、上がって、下がって、突き抜けて、向こう側に行ってから、ドンドン前に進む)

で通じるし、

最近、流行りの Taco だって

Trump always chicken out

(トランプさんはいつも、チキンハートで、(すごすごと) 退出する) =(トランプさんはいつもちょっとしたことでビビる、様子見伺いの臆病者だ) (=詰まり訳は左から右に順番に進む。だから動詞的に使われていると言っているんだ)

chicken out 何て言うのは、イディオムとして日本の英語辞書には絶対に出て来ないけれど、外国人には直ぐに分るみたいだ。なんか、そう言う正確なイディオムがある訳じゃなくて、何となくそういうことを言いたいんだろなって言う感じでとらえてるみたい。是も out を前置詞だと考えたり、厳密に正確なイディオムでないと納得しない日本人には分かりっこない。

がんばれ！！を英語では hang in there という事が多いが、是なんか見ると英語って、抽象的概念じゃなくて具体的シーンを言っている場合が多い様だ。

詰まり (そこにかじりついて、ぶら下がってろ = 踏ん張ってろ = 踏ん張れ = がんばれ) って言う感じなんだろう、な…

あと、英語の中でもアメリカの英語だけ特殊ミタイ。

アジア系とかなんとか他の英語は、やや論理的傾向が強いが、アメリカ英語だけ冗談を基にして出来上がってるみたいなんだ。

英語で lucky というのを米語では break a leg bone と言うんだが、初め聞いた時に、「何でこんな時に「足の骨を折る」なんて言う場違いなこと言ってんだ、コイツ」と思ったが、よくよく聞いてみると「足の骨を折って公然と休みをとれるからラッキー」って言う事らしいんだ。そう言うジョーク (婉曲話法) が解らないと全然ダメみたい。

東大の英文科で英文法できマクリで、英単語豊富な明治時代の文豪、夏目漱石が国費留学で行ったロンドンでうつ病になったと聞いたが、ニューヨークに留学していたら、覚えた英文法、英単語が全く役に立たず、周りとのコミュニケーションも、彼らとの雑談での息抜きも出来ずに自殺していたんじゃないの？よくわかんないけど…」

「ホントにお前さんて、ヒマね。どうでもいいような事ばっか考えついて…」

「シャチョはべり暇人の事、ありますです。

英語的にはヒマ人メークス、イマージン(Hima-Jin (=over leisure time having guy) makes to imagine well) (=暇人はよくイマジネーションする) とでももうしまししょうか…」

「ヒマなのはワシだけではない。お前も超絶、ヒマであろう、ネバ助、よ！！」

「この二人、🎵目くそ、鼻くそを啜う🎵合戦だわ…アホ臭いからアタイ、先に寝ようって」

「♪桃栗 3 年、柿 8 年。瓜は 9 年で成り下がり、梨のばかめは 18 年♪  
 続きましては♪娘 18 はレコードでゴザル。乗せて回せば唸り出す♪」  
 「ナニソレ、お前さん？」  
 「ふと思いついた。意味はない」  
 「ひょえ～！！♪恐怖のズンドコ・ネタ♪ハレホレヒレハレ～！！シャチョ、相変わらず  
 …♪お戯れが、過ぎましようぞ♪…」  
 「やっぱ、アホくさいから、つきあってらんない。真人間（まにんげん）のアタイは、先  
 に寝るわ。  
 ブータラ、プータラ。ブースカ、ブー、ブー」

*(English expression ver.)*

**“On purpose no setting English dictionary, English conversation class, extra lecture for Japanese.(1)”**

“It invites to be no understandable English language because “at”, “in”, “on” like these is defined(=treated) as a “preposition”.

Rather, defining as “adverb” is getting turned to be more easily understandable one, I suppose. “

“Suddenly again, what`s the story?, Darling?”

“Madam Poholo Sir, Don Qui Hote Boss`s as usual famous pattern, N.S.C.O.A=♪non-sense suddenly comes out always♪is.”

“But, anyway, will start.

About above story, rather than getting used as “adverb”, in some case, “prepositions (or the left case, is called adverbs)” getting used as verb the same function, they have. Additionally English speaker`s using way is this type so much more many. For Japanese people ears sound so strange, however, in the case of this style speaking to English speakers, they were very smoothly acceptable, looked like.

For example my speaking English,

“go out, up and down, through, beyond, on and on forward…” is acceptable.

Recently, famous phrase “Taco”, also

“Trump always chicken out”=“Trump always holding chicken heart and easily going out, escaping out.”(=constructure of sentences flows from the left side to the right side, so that I called it, looked like using as verb.)

On Japanese/English dictionary, “chicken out”, as a idiom, never be seen, but for English speakers, seems to be understandable, it`s not as a rule, but speakers want to show, the

point might be so, why some, looked like.

In this case also, Japanese people who regard it to “out” is preposition or a using “out” is under grammatical severe condition, never can understand the sentence “Trump always chicken out”.

In Japanese language we say “Gambare” is in English said “hang in there”, saying the cases so many, according to observing this, in English expressing way not by abstract concept, but by explanation to concrete scene, the cases so many, I guess.

Concretely, grab the rock, tackle the big rock=hang in there=Gambare (in Japanese word), like that.

Additionally, within speaking in English, the area, American English might be extra one, looks like.

Other area used English might be little bit logical, but American English looks like based on joke, might it.

In British official English speaking “lucky”, in American Native English speaking “to break a leg bone”, at the first time, hearing of that, I got unexpected (=shocked and doubted) “why in this case “breaking a leg bone”, why? this guy putting it here?” but after deeply rethinking, I got noticed “breaking a leg bone brings no work officially ok, then a it means “lucky”!! might be...” Thus joke custom no understanding might be no understandable American native English, maybe.

I heard of that in Meiji era in Japan famous great author Soseki Natsume who was very hi score student in Toh-Dai(=Tokyo univ.)about English grammar, and had much knowledge of English correct words, who was going abroad for studying, staying in London city, in the term he got turned to be falling into mental disease, but if in the case of going abroad for studying city, New York, he might got selected suicide way because of loneliness which was from no could communicate with Natives despite of his hi level correct English grammar and words using. Not clearly I can understand...”

“Really too much leisure time holder, hey you, Darling, you are!! Always you are thinking about tiny, out of core point, non important matter, thinking about, only!!”

“Exactly, Don Qui Hote Boss is quite too much leisure time holder, guy!!

In the case of speaking in English, “Hima-Jin (=in Japanese language means “too much leisure time holder) makes to imagine well, like this expression or not...”

“Too much leisure time holder guy is not only me, but also you too, also, hey you, Nepali guy!! An?”

“Both guys are ♪ in the same hole staying, the same kind of warms♪ no touch them anymore is better. will go to bed alone, earlier!! Dumb, Crazy kids!!”